10474
AUG 23 1985
S 9.10: 10474

TREATIES AND OTHER INTERNATIONAL ACTS SERIES 10474

PROPERTY TRANSFER

Mt. Hope Warehouse and Transportation Areas

NEWARK PUBLIC LIBRARY

SEP 1 1 1986

U. S. GOVT. PUBS.
DEPOSITORY

Agreement Between the
UNITED STATES OF AMERICA
and PANAMA

Effected by Exchange of Notes
Signed at Panama February 12 and May 7, 1982

S 9.10:

READEX
FICHE

NOTE BY THE DEPARTMENT OF STATE

Pursuant to Public Law 89-497, approved July 8, 1966 (80 Stat. 271; 1 U.S.C. 113)—

". . . the Treaties and Other International Acts Series issued under the authority of the Secretary of State shall be competent evidence . . . of the treaties, international agreements other than treaties, and proclamations by the President of such treaties and international agreements other than treaties, as the case may be, therein contained, in all the courts of law and equity and of maritime jurisdiction, and in all the tribunals and public offices of the United States, and of the several States, without any further proof or authentication thereof."

For sale by the Superintendent of Documents, U.S. Government Printing Office
Washington, D.C. 20402

PANAMA

Property Transfer: Mt. Hope Warehouse and Transportation Areas

Agreement effected by exchange of notes
Signed at Panama February 12 and May 7, 1982;
Entered into force May 7, 1982.

The American Ambassador to the Panamanian Minister of Foreign Relations

Panama, February 12, 1982

No. 014

Excellency:

I have the honor to refer to the Panama Canal Treaty of 1977,[1] to the Agreement in Implementation of Article III of the Treaty[2] and to discussions between representatives of our two Governments concerning the status of certain areas made available to the United States of America for the management, operation and maintenance of the Panama Canal pursuant to those agreements.

Paragraph 1(c) of Annex A of the Agreement in Implementation of Article III of the Panama Canal Treaty of 1977 provides that:

"(c) The following areas shall cease to be a part of the Canal operating areas five years following the entry into force of this Agreement:

(i) The Mount Hope warehouse area; and

(ii) The Mount Hope motor transportation area. For the purpose of this provision, the Mount Hope warehouse area is identified on the map attached hereto as attachment No. 2, SK 529-25-14A, in the manner indicated on the legend thereof, and the

His Excellency
Jorge E. Illueca,
Minister of Foreign Relations,
Panama, Republic of Panama.

---

[1] Signed Sept. 7, 1977. TIAS 10030; 33 UST.
[2] Signed Sept. 7, 1977. TIAS 10031; 33 UST.

Mount Hope motor transportation area is identified on the map attached hereto as Attachment No. 3, SK 529-25-13A, in the manner indicated on the legend thereof."

Representatives of the United States Government have requested, for the efficient management, operation and maintenance of the Canal, the continued use of the Mount Hope motor transportation area, beyond the five-year period following the entry into force of the aforesaid Agreement. Also, after considering requests from representatives of your Government, the United States Government has determined that it will no longer require, and in advance of October 1, 1984, can make available to the Republic of Panama, the Mount Hope warehouse area. In addition, and consistent with these requests the United States has purchased building 8153 in the Margarita housing area for the purpose of relocating the Panama Canal Commission's Treasury Branch Atlantic Office, formerly located in the Mount Hope warehouse area.

In order to satisfy the aforementioned requests, I have the honor to propose the following agreement, pursuant to Paragraph 6 of Article III of the Agreement in Implementation of Article III of the Treaty, and Annex A of the Agreement:

First: The Mount Hope warehouse area (except the Fire Station --Building 7029) shall cease to be part of the Canal operating

areas and shall transfer to the Government of the Republic of Panama.

Second: In view of the requirements of the Panama Canal Commission, the Republic of Panama shall allow the Government of the United States of America the use of the Mount Hope motor transportation area until October 1, 1989, subject to the same terms and conditions maintained prior to October 1, 1984. Accordingly, this area will continue to be a Canal operating area until October 1, 1989, or until such earlier date as the requirements of the Panama Canal Commission may be satisfied.

Third: In accordance with paragraph 3(j) of Annex A of the Agreement, the Government of the Republic of Panama shall guarantee to the United States of America free and unimpeded access to the following communications and electrical facilities of the Panama Canal Commission and the Armed Forces of the United States of America, which are located in the Mount Hope warehouse area depicted in attached drawing SK 529-223:

(I) Manhole B4B2

(II) The ductline outside fenced area and associated manholes.

(III) The buried cable and ductline inside

fenced area and associated manholes.

(IV) The transformer house.

(V) The buried cable in conduit.

Fourth: Building 8153 in Margarita may be occupied by the Panama Canal Commission until termination of the Panama Canal Treaty of 1977, as the Panama Canal Commission's Treasury Branch Atlantic Office. This building shall be a Canal operating area until the termination of the Treaty or such earlier date as its use by the Commission ceases.

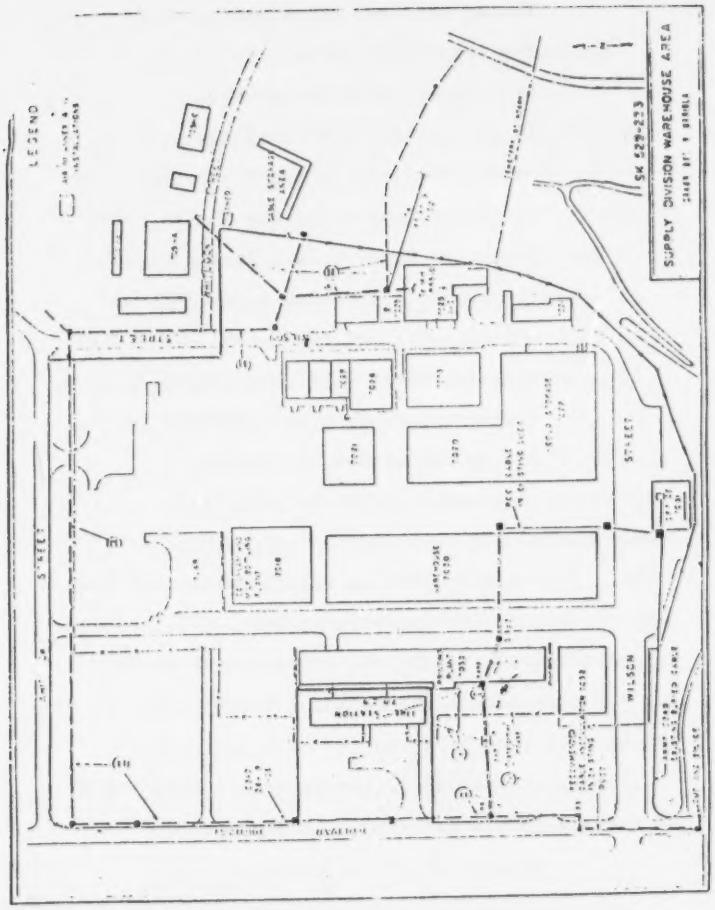
If the proposals set forth above are acceptable to the Government of the Republic of Panama, I have the honor to suggest that this Note and Your Excellency's reply thereto indicating acceptance shall constitute an agreement between our two Governments concerning these matters, as of the date of your reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest esteem and consideration.

Ambler H. Moss, Jr. [1]

Enclosure - as indicated

[1] Ambler H. Moss, Jr.


LEGEND
SUPPLY DIVISION WAREHOUSE AREA
SK 529-233
STREET
STREET
WILSON
AVENUE

The Panamanian Minister of Foreign Relations to the American Ambassador

República de Panamá

Ministerio de Relaciones Exteriores
Despacho del Ministro
D.M.No. 109

Panamá, R. de P.
7 de mayo de 1982

Señor Embajador:

Tengo el honor de avisar recibo de su Nota No. 014, de fecha 12 de febrero de 1982, que dice lo siguiente:

"Excelencia:

Tengo el honor de referirme al Tratado del Canal de Panamá de 1977, al Acuerdo para la Ejecución del Artículo III del Tratado y a las conversaciones entre los representantes de nuestros dos Gobiernos referentes al status de ciertas áreas puestas a disposición de los Estados Unidos de América para el manejo, funcionamiento y mantenimiento del Canal de Panamá en virtud de esos acuerdos.

El parágrafo 1(c) del Anexo A del Acuerdo para la Ejecución del Artículo III del Tratado del Canal de Panamá de 1977 dispone que:

"(c) Las siguientes áreas cesarán de ser parte de las áreas para el funcionamiento del Canal a los cinco años de la entrada en vigencia de este acuerdo:

(i) El área de depósito de Mount Hope, y

(ii) El área de transporte motorizado de Mount

Su Excelencia
Ambler H. Moss Jr.,
Embajador de los Estados Unidos
de América
Ciudad.

Hope. Para los fines de esta disposición, el área de depósito de Mount Hope está identificada en el mapa anexo a este documento como Adjunto No. 2, SK-529-25-14-A, de la manera indicada en la leyenda del mismo, y el área de transporte motorizado de Mount Hope está identificada en el mapa anexo a este documento como Adjunto No. 3, SK-529-25-13-A, de la manera indicada en la leyenda del mismo."

Los representantes del Gobierno de los Estados Unidos han solicitado, para el eficiente manejo, funcionamiento y mantenimiento del Canal, continuar usando el área de transporte motorizado de Mount Hope después del período de cinco años subsiguiente a la entrada en vigencia de dicho Tratado. También, después de considerar las solicitudes de los representantes del Gobierno de Vuestra Excelencia, el Gobierno de los Estados Unidos ha decidido que no necesitará más, y que antes del 1° de octubre de 1984 puede poner a disposición de la República de Panamá, el área de depósito de Mount Hope. Además, y consistente con estas peticiones, los Estados Unidos han adquirido el Edificio 8153 en el área de vivienda de Margarita con el propósito de reubicar la Oficina del Sector Atlántico del Departamento de Tesorería de la Comisión del Canal de Panamá, que estaba en el área de depósito de Mount Hope.

Para poder satisfacer las solicitudes arriba mencionadas, tengo el honor de proponer el siguiente acuerdo, conforme al parágrafo 6 del Artículo III del Acuerdo para la

Ejecución del Artículo III del Tratado, y al Anexo A del Acuerdo:

Primero: El área de depósito de Mount Hope (con la excepción de la Estación de Bomberos --Edificio 7029) dejará de formar parte de las áreas de funcionamiento del Canal y se transferirá al Gobierno de la República de Panamá.

Segundo: En vista de las solicitudes de la Comisión del Canal de Panamá, la República de Panamá permitirá al Gobierno de los Estados Unidos de América el uso del área de transporte motorizado de Mount Hope hasta el 1° de octubre de 1989, con sujeción a los mismos términos y condiciones existentes antes del 1° de octubre de 1984. Por lo tanto, esta área continuará siendo un área de funcionamiento del Canal hasta el 1° de octubre de 1989, o en una fecha anterior si se satisfacen las necesidades de la Comisión del Canal de Panamá.

Tercero: De acuerdo con el parágrafo 3(j) del Anexo A del Acuerdo, el Gobierno de la República de Panamá garantizará a los Estados Unidos de América el libre acceso a las siguientes instalaciones eléctricas y de comunicación pertenecientes a la Comisión del Canal de Panamá y a las Fuerzas Armadas de los Estados Unidos de América, que estaban ubicadas en el área de depósito de Mount Hope señaladas en el plano SK-529-223 adjunto a esta Nota.

(I) Cámara de Inspección B4B2

(II) La línea del ducto fuera del área cercada y las cámaras de inspección que van con ésta.

(III) El cable subterráneo y la línea del ducto dentro del área cercada y las cámaras de inspección que van con éstos.

(IV) La caseta del transformador.

(V) El cable subterráneo en el ducto.

Cuarto: La Comisión del Canal de Panamá puede ocupar el Edificio 8153 en Margarita hasta que termine el Tratado del Canal de Panamá de 1977, como la Oficina del Sector Atlántico del Departamento de Tesorería de la Comisión del Canal de Panamá. Este edificio será un área de funcionamiento del Canal hasta la terminación del Tratado o hasta una fecha anterior si la Comisión deja de usarlo.

Si las propuestas anteriores son aceptables al Gobierno de la República de Panamá, tengo el honor de sugerir que esta Nota y la respuesta afirmativa de Vuestra Excelencia a la misma constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos concerniente a estos asuntos, el cual entrará en vigencia la fecha en que Vuestra Excelencia envíe la respuesta.

Acepte, Excelencia, las renovadas seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Ambler H. Moss".

Respecto a la propuesta de acuerdo que formula Su Excelencia en la citada Nota No. 014, de 12 de febrero de 1982,

deseo manifestarle que mi Gobierno estima conveniente hacer las aclaraciones que a continuación se expresan.

En cuanto a la transferencia del área del depósito de Mount Hope, a que se refiere el punto identificado como "Primero", que la referida área será transferida a la República de Panamá el día lunes diez (10) de mayo de 1982.

Sobre el punto "Segundo" que queda entendido que el Gobierno de Vuestra Excelencia hará todos los esfuerzos a su alcance, dentro del período de prórroga de cinco (5) años, para que tan pronto como sea posible, se lleve a efecto la reubicación de las actividades de la Comisión del Canal de Panamá en el área de transporte motorizado de Mount Hope y la reversión de dicha área a la República de Panamá.

Que la aceptación del Gobierno de la República de Panamá al punto "Cuarto", relativo a la ocupación por la Comisión del Canal de Panamá del edificio 8153 en Margarita, para ser utilizado hasta que termine el Tratado del Canal de Panamá de 1977, como la Oficina del Sector Atlántico del Departamento de Tesorería de la Comisión del Canal de Panamá; teniendo, por consiguiente, un tratamiento equivalente al de un área de funcionamiento del Canal, sólo es posible bajo el entendimiento de que el aludido Edificio 8153 queda sujeto a las disposiciones del parágrafo 1 del Artículo XIII del Tratado del Canal de Panamá de 1977.

De igual manera, mi Gobierno considera necesario precisar al Ilustrado Gobierno de Vuestra Excelencia que la adquisición por la Comisión del Canal de Panamá de esa mejora

de una persona privada, construída sobre un terreno del Estado panameño y sujeta al régimen de licencia de uso de tierras, debió estar supeditada a un trámite de autorización previa por parte de la República de Panamá. Por consiguiente, queda entendido que tal adquisición no constituye ni deberá ser considerada como precedente para el futuro, por lo que seguirá siendo potestad de la República de Panamá el autorizar o no transacciones similares.

Tengo el honor de confirmar a Vuestra Excelencia que con las aclaraciones y precisiones expresadas, mi Gobierno acepta los términos de la nota transcrita y que, por lo tanto, acepta también que ella y la presente respuesta a la misma constituyan un acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, que entrará en vigor en esta fecha.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

JOSE M. CABRERA JOVANE,
Ministro Encargado de Relaciones Exteriores

TRANSLATION

Republic of Panama

Office of the Minister of Foreign Relations
No. 109

Panama City, May 7, 1982

Mr. Ambassador:

I have the honor to acknowledge receipt of your note No. 014 of February 21, 1982, which reads as follows:

[For the English language text, see pp. 2-5.]

With respect to the agreement proposed by Your Excellency in the aforementioned note No. 014 of February 12, 1982, I wish to inform you that my government would like to offer the following clarifications.

Regarding the transfer of the Mount Hope warehouse area referred to in the paragraph identified as "First," that area will be transferred to the Republic of Panama on Monday, May 10, 1982.

With respect to the paragraph identified as "Second," it is understood that Your Excellency's government will do everything in its power, within the five-year extension period, to ensure that, as soon as possible, the activities of the Panama Canal Commission in the Mount Hope motor transportation area are relocated and said

area transfers to the Republic of Panama.

Regarding the "Fourth" paragraph on the occupancy by the Panama Canal Commission of Building 8152 in Margarita as the Panama Canal Commission's Treasury Branch Atlantic Office until termination of the Panama Canal Treaty of 1977, with, consequently, treatment equivalent to that of a Canal operating area, acceptance of this paragraph by the Republic of Panama is possible only on the understanding that the aforementioned Building 8152 remains subject to the provisions of Article XIII(1) of the Panama Canal Treaty of 1977.

My government would also like to point out to Your Excellency's government that the acquisition by the Panama Canal Commission of that improvement by a private individual, built on land belonging to the Panamanian state, and subject to the system of land use permits, should have received prior authorization from the Republic of Panama. It is understood, therefore, that such acquisition does not constitute nor shall be considered as a precedent, and the Republic of Panama remains empowered to authorize or refuse to authorize similar transactions.

I have the honor to confirm to Your Excellency that with the clarifications set forth above, my government concurs in the terms of the note transcribed above and, consequently, agrees that it

and this reply thereto shall constitute an agreement between our two governments that shall enter into force on today's date.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.

Jose Cabrera J.

Jose M. Cabrera Jovane
Acting Minister of Foreign Relations

His Excellency
Ambler H, Moss Jr.,
Ambassador of the United States
of America,
Panama.

GPO 1985 48-455 (12800)